

今天的彌撒、在福音中首次教我們瞥見復活的奧蹟：基督用祂的聖死和祂的復活、在克服罪惡上大奏了勝利。祂願意把祂的勝利、傳達於信仰祂任何的人。為這個緣故、教會把今日的集合祈禱列在聖伯多祿保護之下，因為正是他受有以愛德堅固他兄弟們信心的責任（路 22：32）。彌撒：我們不久便到反罪惡鬥爭的封齋時期。我們該向基督呼求，因罪惡而成鼓的雙目（福音）。至於我們對基督所懷着的信仰，須要仗藉愛德才能盡量發展：因為惟獨這個愛德能佔據我們整個的靈魂，並指揮我們一切的行動，雖須出極大（書信）的代價，也所不惜的；要知道除非經過犧牲和死亡，確不能獲得復活節的救恩（福音）。

## 詠 30：3-4，2

Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias: quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enutries me. In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in iustitia tua libera me et eripe me. Glória Patri, et Filio,

Preces nostras, quaesumus, Domine, clementer exaudi: atque, a peccatorum vinculis absolutos, ab omni nos adversitate custodi. Per Dominum nostrum.

## 格前 13：1-13

Fratres: Si linguis hominum loquar et Angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut aes sonans aut cymbalum tinniens. Et si habuero prophetiam, et noverim mysteria omnia et omnem scientiam: et si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, caritatem autem non habuero, nihil sum. Et si distribuero

## 進臺詠

天主！求祢側祢的耳聽我，速來救我：作我避難的磐石，獲救的城堡。因為祢是我的磐石，我的城堡，為祢的名，求祢引導我指教我。上主，我投靠祢，總不會受辱，求祢憑祢的公義將我救出。光榮歸於父……。

## 集禱經

主，求祢慨允我們的祈禱：把我們罪惡的桎梏解去，並於一切阻逆中保護我們。因我們主……。

## 書信

弟兄們：我若能說人間的語言，和能說天使的語言；但我若沒有愛，我就成了個發聲的鑼，或發響的鈸。我若有先知之恩，又明白一切奧秘和各種知識；我若有全備的信心，甚至能移山；但我若沒有愛，我什麼也不算。我若把我所有的財產全施捨了，我若

in cibos páuperum omnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut árdeam, caritátem autem non habuero, nihil mihi prodest. Cáritas patiens est, benígna est: cáritas non æmulátur, non agit pérperam, non inflátur, non est ambióiða, non quærit quæ sua sunt, non irritátur, non cógitat malum, non gaudet super iniquitáte, congáudet autem veritáti: ómnia suffert, ómnia credit, ómnia sperat, ómnia sústinet. Cáritas numquam éxcidit: sive prophétiae evacuabúntur, sive linguæ cessábunt, sive sciéntia destruétur. Ex parte enim cognóscimus, et ex parte prophetámus. Cum autem vénerit quod perféctum est, evacuábitur quod ex parte est. Cum essem párvulus, loquébar ut párvulus, sapiébam ut párvulus, cogitábam ut párvulus. Quando autem factus sum vir, evacuávi quæ erant párvuli. Vidémus nunc per spéculum in ænígmate: tunc autem fácie ad fáciem. Nunc cognóscó ex parte: tunc autem cognóscam, sicut et cógnitus sum. Nunc autem manent fides, spes, cáritas, tria hæc: maior autem horum est cáritas.

### 詠 76 : 15 , 16

Tu es Deus qui facis mirabília solus: notam fecísti in géntibus virtútem tuam. Liberásti in bráchio tuo pópulum tuum, filios Israël et Ioseph.

### 詠 99 : 1 , 2 , 3

Iubiláte Deo, omnis terra: servíte Dómino in lætítia, Intráte in conspéctu eius in exsultatíone: scitóte, quod Dóminus ipse est Deus. Ipse fecit nos, et non ipsi nos: nos

捨身投火被焚；但我若沒有愛，為我毫無益處。愛是含忍的，愛是慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大，不作無禮的事，不求己益，不動怒，不圖謀惡事，不以不義為樂，卻與真理同樂：凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。愛永存不朽，而先知之恩，終必消失；語言之恩，終必停止；知識之恩，終必消逝。因為我們現在所知道的，只是局部的；我們作先知所講的，也只是局部的；及至那圓滿的一來到，局部的就必要消逝。當我是孩子的時候，說話像孩子，看事像孩子，思想像孩子；幾時我一成了人，就把孩子的事丟棄了。我們現在是藉著鏡子觀看，模糊不清，到那時，就要面對面的觀看了。我現在所認識的，只是局部的，那時我就要全認清了，如同我全被認清一樣。現今存在的，有信、望、愛這三樣，但其中最大的是愛。

### 臺階詠

只有祢是施行奇蹟的天主！在萬民中彰顯了祢的威武。祢以臂力拯救了祢的人民，就是雅各伯和若瑟的子孫。

### 連唱詠

普世大地，請向上主歡呼，要興高采烈地事奉上主；走到上主面前，應該歡呼！你們應該明認雅威就是天主，他造成了我們，我

autem pópulus eius, et oves páscuæ eius.

### 路 18 : 31 – 43

In illo témpore: Assúmpsit Iesus duódecim, et ait illis: Ecce, ascéndimus Ierosólymam, et consummabúntur ómnia, quæ scripta sunt per Prophétas de Fílio hominis. Tradétur enim Géntibus, et illudétur, et flagellábitur, et conspuétur: et postquam flagelláverint, occídent eum, et tértia die resúrget. Et ipsi nihil horum intellexérunt, et erat verbum istud abscónditum ab eis, et non intellegébant quæ dicebántur. Factum est autem, cum appropinquáret Iéricho, cæcus quidam sedébat secus viam, mendicans. Et cum audíret turbam prætereúntem, interrogábat, quid hoc esset. Dixérunt autem ei, quod Iesus Nazarénus transíret. Et clamávit, dicens: Iesu, fili David, miserére mei. Et qui præíbant, increpábant eum, ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat: Fili David, miserére mei. Stans autem Iesus, iussit illum addúci ad se. Et cum appropinquásset, interrogávit illum, dicens: Quid tibi vis fáciam? At ille dixit: Dómine, ut vídeam. Et Iesus dixit illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum, magníficans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.

### 詠 118 : 12 , 13

Benedictus es, Dómine, doce me iustificatiónes tuas: in lábiis meis pronuntiávi ómnia iudícia oris tui.

們非他莫屬，是他的人民，是他牧場的羊隊。

### 福音

那時候、耶穌把那十二人帶到一邊，對他們說：「看！我們上耶路撒冷去，凡藉先知所寫的一切，都要成就在人子身上：他要被交於外邦人，要受戲弄、侮辱及唾污。人在鞭撻他之後，還要殺害他；但第三天他要復活。」這些話他們一點也不懂，這話為他們是隱秘的；他所說的事，他們也不明白。耶穌將近耶里哥時，有一個瞎子坐在路旁討飯，聽見群眾路過，便查問是什麼事。有人告訴他：是納匝肋人耶穌經過。他便喊叫說：「耶穌，達味之子，可憐我罷！」前面走的人就斥責他，叫他不要出聲；但他越發喊叫說：「達味之子，可憐我罷！」耶穌站住，叫人把他帶到自己跟前來；當他來近時，耶穌問他說：「你願意我給你做什麼？」他說「主，叫我看見。」耶穌給他說：「你看見罷！你的信德救了你。」他立刻看見了，遂跟隨著耶穌，光榮天主。所有的百姓見了，也都頌揚天主。

### 奉獻詠

上主，祢理應受讚頌，教訓我守祢的誠命。祢口所授的一切法度，我要以祢的唇舌敘述。

### 密禱經

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et, ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

### 詠 77 : 29 , 30

Manducavérunt, et saturári sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis Dóminus: non sunt fraudáti a desidério suo.

Quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui coeléstia aliménta percépimus, per hæc contra ómnia adversa muniámur. Per Dóminum nostrum.

上主，祈望在此所奉獻的犧牲、洗淨我們的罪愆，並聖化你僕人們的身心，準備他們善行聖祭。因我們主……。

### 聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主；不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位，我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地同聲高呼唱：

### 領主詠

他們吃了，而且吃得十分飽飫，天主使他們的慾望得以滿足；30 但他們的食慾還沒有完全滿足。

### 領主後經

全能的天主，求你使我們能靠着所領受的天糧防禦一切的侵擾。因我們主……。